

## ❁ Sobre este libro se ha dicho...

«Vladímov destacó como disidente por su inmenso coraje moral y como autor de *El fiel Ruslán*, uno de los textos literarios definitivos sobre el periodo postestalinista.» **The Guardian**

«La novela más famosa de Vladímov, *El fiel Ruslán*, es una escalofriante parábola sobre las falsas esperanzas que la muerte de Stalin despertó en la Unión Soviética.» **The New York Times**

## ❁ Del “Prefacio a la primera edición inglesa” (1979)

- «Aunque *El fiel Ruslán* no mantiene un orden cronológico y utiliza *flashbacks* ocasionales, la narración principal cubre un periodo de tiempo de unos ocho o nueve meses. La novela se abre en el invierno de 1956-57, en el momento en que se empieza a poner en práctica la política de cierre de los campos de trabajo establecida a voluntad de Jruschov. De hecho, la historia comienza un día después de que todos los prisioneros de un campo de trabajo hayan sido enviados a casa y las tropas de guardia hayan sido desmovilizadas. La historia se ubica en un campo de prisioneros situado entre los extensos bosques de Siberia, a tres o cuatro kilómetros de una pequeña ciudad conectada por la línea del ferrocarril Transiberiano. (...) Dentro de un campo de prisioneros, las tareas se dividían entre la seguridad interna, responsable de la seguridad dentro del perímetro alambrado, y la seguridad externa o escoltas, cuyo trabajo consistía en vigilar a los prisioneros cuando eran transportados a los lugares de trabajo situados fuera del campo. Vigilar a los prisioneros mientras se dirigían a las áreas de trabajo situadas fuera de los campos se consideraba una tarea de mucha responsabilidad. Por ello, los guardas de escolta eran adiestradores de perros a los que se les atribuía un perro guardián especialmente entrenado. Durante algunos años estos animales solían ser cruces, especialmente de pastores alemanes mezclados con otras razas de caza rusas de pelo largo (los perros de razas de pelo corto como los dóberman o los boxer no podrían sobrevivir al clima de Siberia), pero con el tiempo se descubrió que la raza más apropiada era la conocida como pastor caucásico, así que desde la Segunda Guerra Mundial en adelante en los campos de trabajo y controles de fronteras solo se utilizaba esta raza de perros. *Ruslán* es un pastor caucásico.»

## ❁ Nota de prensa

**Asteroide publica *El fiel Ruslán*, de Gueorgui Vladímov, obra fundamental de la literatura rusa sobre los campos de trabajo, escrita desde la perspectiva de un perro**

**Libros del Asteroide** publica *El fiel Ruslán*, de **Gueorgui Vladímov**, un clásico de la disidencia soviética y uno de los libros más singulares que se han escrito jamás sobre los campos del Gulag. A principios de los años sesenta, una primera versión del texto circuló clandestinamente en la URSS, pero no fue hasta 1974 que **Vladímov** le dio su forma definitiva y consiguió sacarlo del país y publicarlo después en Alemania. Sin embargo, el libro no vio la luz en la URSS hasta la perestroika. En España, se publica ahora por primera vez en traducción del ruso de **Marta Rebón**.

Descrita por *The New York Times* como «una escalofriante parábola sobre las falsas esperanzas que la muerte de Stalin despertó en la URSS», la novela tiene como punto de partida el desmantelamiento de parte del sistema soviético de campos de trabajo después de la llegada al poder de Nikita Jruschov. Ruslán y sus compañeros, perros guardianes de un campo de trabajo del Gulag en Siberia, ven cómo los campos se vacían de prisioneros y cómo sus amos, a los que aman incondicionalmente, los abandonan a su suerte. Incapaces de encontrar una explicación a este desorden radical de su existencia, deberán adaptarse a su nueva situación, igual que prisioneros y guardianes han debido hacer.

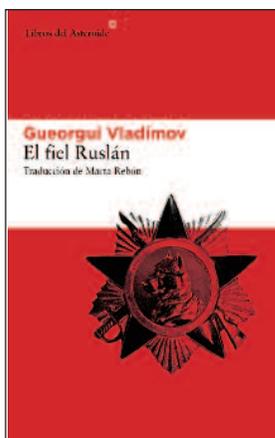
Al escoger el punto de vista del perro, **Vladímov** logró un retrato sobrecogedor de la inhumanidad del sistema soviético y uno de los textos fundamentales de la literatura concentracionaria dedicada al Gulag. **Gueorgui Vladímov** (Járkov, 1931-Fráncfort, 2003) fue editor de ficción de la revista literaria *Novy Mir* y miembro de la rama moscovita de **Amnistía Internacional**; en 1983 pudo por fin exiliarse a Alemania. Por la obra *El general y su ejército* ganó el Premio Booker ruso de 1994.

**FECHA DE PUBLICACIÓN: 20 DE MAYO DE 2013**



# Libros del Asteroide

## ❁ Ficha técnica



### El fiel Ruslán

**Gueorgui Vladímov**

**Traducción del ruso de Marta Rebón**

**PVP: 17,95 euros**

**ISBN: 978-84-15625-29-2**

**Tamaño: 12,5 x 20 cm**

**Páginas: 232**

**Puesta a la venta: 20 de mayo de 2013**

**EBOOK a la venta 20 de mayo; 10,99 euros  
(pvp válido para España, iva incl.)**

## ❁ Sinopsis

Ruslán es un perro guardián en un campo de trabajo del Gulag soviético. De la noche a la mañana él y sus compañeros ven cómo los campos se vacían de prisioneros y cómo sus amos, los guardias, a los que aman incondicionalmente, los abandonan a su suerte; durante las semanas posteriores Ruslán deberá adaptarse a su nueva situación.

Vladímov, uno de los escritores rusos más destacados de la segunda mitad del siglo XX, utiliza el punto de vista del perro para explicar la inhumanidad del sistema soviético. Y lo hace partiendo de una situación que se produjo en la Unión Soviética a finales de los cincuenta, cuando los cambios introducidos por Nikita Jruschov permitieron la liberación de millones de prisioneros y el desmantelamiento de parte del sistema soviético de campos de trabajo.

Una primera versión de *El fiel Ruslán* titulada «Los perros» circuló clandestinamente en la URSS durante los años sesenta. Vladímov continuó trabajando en la novela hasta 1974, cuando consiguió sacar el manuscrito del país; un año más tarde se publicó en Alemania. Está considerada como una de las mejores novelas rusas de la segunda mitad del siglo XX.

## ❁ Biografía del autor

**Gueorgui Vladímov** nació como Gueorgui Nikoláyevich Volosévich en 1931 en Járkov (Ucrania). Su padre murió en la Segunda Guerra Mundial y su madre, judía, fue deportada al Gulag en una de las purgas estalinistas. Decidió usar el seudónimo de Vladímov cuando empezó a ejercer de periodista, actividad a la que se dedicaría durante la mayor parte de su vida, tras finalizar sus estudios de Derecho en 1953. A finales de los años cincuenta trabajó como editor de ficción de la revista literaria *Novy Mir*, publicación en la que aparecería su primera obra, *El gran mineral* (1961).

En 1965 terminó un cuento titulado «Los perros», que no pudo publicar por su contenido político pero que circularía y sería leído de manera clandestina. Vladímov reescribió durante años la historia hasta convertirla en una novela. En 1974, consiguió sacarla del país y, poco después, publicarla en Alemania. Tras soportar el ostracismo durante años por razones políticas, Vladímov abandonó la Unión de Escritores Soviéticos y se unió a la rama moscovita de Amnistía Internacional a finales de los setenta. En 1983 logró exiliarse en Alemania, donde continuaría escribiendo y publicando libros entre los que destaca *El general y su ejército*, que ganó el Premio Booker ruso en 1994. Murió en Fráncfort en 2003.